

## ① élèves isolés linguistiquement

ex A mandarin → fr

Elle s'appelle Nora. Elle a 10 ans. Elle est la dernière en cm2.  
Elle a neuf heures de cours aller à l'école.  
Nora

ex B espagnol (Colombie) → fr

elle s'appelle Nora. elle a 10 ans. la classe cm2.  
Nora arrive à l'école. Nora participe à récréation  
avec ANNABEL. Nora rigole avec sa copain ANNABEL.  
Nora se dispute avec Charlotte. Charlotte donne un  
coup de poing dans l'œil de Nora et ANNABEL s'oppose  
à Nora et Charlotte et Nora pousse ANNABEL et ANNABEL  
partir avec

## ② roumain → français (2 élèves)

Elle s'appelle Nora. Elle a 10 ans.  
Elle est classe cm, cm2. C'est elle

qui est comédienne à l'école. CHARLOTTE

et se réveille en. Elle se avec Anabel  
to parle avec Anabel. Nora tape  
via Anabel et de Colmenar  
il cut pas même ROUSSAON il vient

Elle est à directeur il appelle sa  
Parons 2 heures de colle.



③ SONINKÉ → FRANSAÏS

(ex d'1 élève)

Travail en  
groupe à l'oral  
Écrit → français

les Histoire! des la petite fille elle  
s'appelle Nora. elle a 10 ans elle va au l'école  
la classe au cm2 on entend la sonne

Nora passe en recreation. Nora rigole avec  
sa copine Annabel

Charlotte dit des grossieretés

Charlotte tint la langue. se moque de Nora

Annabel veut séparer. Annabel parle

Annabel parle Nora et charlotte

elles ne discute pas. elles continue

Nora bagarre avec charlotte

Mme Ruzana arrive et dispute Nora et charlotte

Nora attend devant le bureau du directeur. elles sont

M. Logba dit c'est mal il ne faut pas se bagarrer

dans la cour. elle a une punition 2 heure de colle

il appelle ses parents elle a peur



Une petite fille qui aime la bagarre

4  
Bengla  
→ fr

Elle s'appelle Nora. Elle a 10 ans.  
Elle est en Cm2. Quand entendre la  
sonnerie tout le monde part en  
récréation. Elle rigole avec  
sa copine elle s'appelle Annabel.

Mais la méchante arrive, elle  
s'appelle Charlotte. Elle dit des  
gros mots et elle se tire

la langue. La maîtresse Mme  
Rusnana dispute avec

Nora et elle se dispute Nora  
et Charlotte, mais elles

ne courent pas et continuer  
et Charlotte tire les cheveux

Charlotte donne un coup de poing  
dans l'œil et pousser très fort

Mardi 10 Novembre

elle s'appelle Nora. Elle a 10 ans. Elle  
est la class Cm2. elle neuf heures  
heure elle venue école. Nora entend l'appel.  
C'est était la récréation. elle conflicté Charlotte  
elle rigoler avec sa copine. méchante arrive et  
dire des gros mots. Charlotte tirer la langue.

se disputer, vouloir séparer. Annabel parler  
avec "Arrêtez !" ne pas écouter. Tirer les che-  
veux. Elles se battent. elle pousser très fort. Tomber  
par terre. Charlotte de poing dans l'œil. La

professeur entendre crier, arriver, séparer. Elle  
attendre devant le bureau du directeur. Entrer  
discuter avec elle s'arrête. le directeur avec

"C'est mal. il ne faut pas se bagarrer dans la cour."

Recevoir elle reçoit une punition. 2 heures

5  
UKRAINIEN  
→ fr



nora Elle va à l'école, elle est Cm 2.  
 les élèves entendent la sonnerie, nora était  
 avec charlotte, <sup>elle</sup> allant à la récréation  
 nora rigole avec sa copine Mais  
 charlotte méchante. <sup>Elle</sup> dit  
 charlotte dit gros mots à nora  
 charlotte tire la langue à nora, elle se  
 moque de sa mère, elle dispute nora et  
 charlotte, Annabel veut séparer nora,  
 elle viens annabel, elle parle avec  
 annabel. <sup>Elle</sup> dit  
 nora et charlotte n'écoute pas.  
 elle se continue. <sup>Elle</sup> tire les cheveux  
 elle se battent, charlotte donne un  
 coup de poing dans l'œil.  
 nora seousse très fort, nora tombe par

⑥  
Groupe

ARABOPHONE

Elle s'appelle Nora, elle 10 ans, la classe Cm2, elle va à l'école  
 entendre la sonnerie  
 partir en récréation  
 elle rigole avec sa copine  
 elle dit des gros mots, tire la langue, elle se moque de sa mère  
 elle se dispute, vouloir séparer, elle parle avec  
 elle ne pas écoute, elle mange en continuant, elle tire les cheveux.  
 elle se batte, elle donne un coup de poing dans l'œil, elle seousse  
 très fort car elle tombe par terre, la professeur entendre charlotte,  
 elle arrive séparer avec sa amie, elle attende devant le bureau du  
 directeur, elle se moque en photo, elle se moque à la fagasse, rien fait  
 pour elle, elle entre l'hôpital car elle n'arrête d'attendre la Médecin  
 elle va le directeur, elle dispute avec directeur, elle ne faut pas se  
 fagasser dans la cour, elle reçoit une punition, le directeur appelle ses  
 parents, elle a peur.



(7) TAMOUL → FRANÇAIS

Elle s'appelle nora. Elle a 10 ans. Elle la classe du  
 cm<sup>2</sup> et sa meilleur ami us annable. Elle  
 Entendre la sonnaire. Elle part en recreation  
 Elle rigole avec sa copine mais la mechante arrive  
 Elle s'appelle charlotte. elle dit des gros mots tite  
 la langue elle ne monquer de annabile. nora ne pas  
 ecouter. et continueur tire les cheveux Elles se battent  
 donner un copede poing dans oeil pousseur tre fort  
 Elle la professeur entedr crier arrive

Elles s'appelle Nora. Elle a 10 ans. Elle entend  
 la sonnerie part en recreation. rigole avec  
 sa copine Annabile. Mais Charlotte mechante arrive  
 Elle dit des gros mots. Elle tire la langue  
 elle ne moquer de annabile. Nora ne dispute  
 a Nora veut se parer. annabile parle  
 charlotte et nora ARRÊTEZ. Charlotte et  
 Nora ne pas ecoute. Elle continue. Elle tire  
 les cheveux. elles se battent. Charlotte donne  
 un coup de poing dans l'oeil de Nora. Nora  
 Nora pousse tres fort charlotte. Elle tombe  
 par terre. La professeur entend crier  
 elle arrive Madam Bushana se parer Nora et  
 charlotte. Elle est fâchée. Nora attend  
 devant le bureau du directeur. Nora se parer.  
 Nora Repense a la bragues. Bien fait pour  
 elle! Nora entre. elle s'arrout le directeur  
 insulte avec nora. C'est Mal. Il ne  
 faut pas se bragueser dan la cour.  
 elle reçoit une punition. Deux heures de  
 colle professeur s'appelle ses parents  
 elle a peur.



Mardi 16 Novembre

Nora таа отиула кај директорот тој ја правал што се случило. Саа девојчето му кажалo за казната и како и зошто тоа се случило. Директорот и рекол дека не требаа да се повредувашт и караат со другарчињата. И ч кажал дека и таа и Чарлотт ќе побидат казна. Тој ги казнува така што им нанувањ укор и на двете.

8  
ma cédricien



FR

la petite fille s'appelle Nora. Elle a 10 ans elle et sa amie Annabel sont jouent. Plus tard, Charlotte vient et elle dispute avec Nora. dispute parce que Charlotte dit des gros mots à Nora. Annabel essayer à séparer. Elles ne sont pas écauffer. Elles contiennent. Nora et Charlotte se battent. Elles Charlotte tire les cheveux et donner coup de poing dans les yeux. Nora la professeur vit. Elle sépare ses. Attend devant le bureau de directeur. Elle est soufrire. Elle entret et s'assoit. Le direteur discuter avec sa professeur. C'est mal. Il ne faut pas se bagarrer a dans cour. Elle reçoit une punition. Elle est 3 heures de colle. Et le directeur appelle ses parents.